

Carrera-Sabaté, Josefina i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus Oral Dialectal (COD). Textos orals del nord-occidental.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Móra_Fon

Aquest document conté el text Móra_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Móra d'Ebre que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit UB o a través del web del CCCUB (<http://www.ub.edu/cccub>).

Població: Móra d'Ebre (Ribera d'Ebre)

Arxiu de procedència de l'enregistrament: Cod Col·lecció Perea

Codi de l'informant: RCT

Durada: 6 minuts 46 segons

Sexe: home

TRANSCRIPCIÓ FONÈTICA

- 1 E: Quan et va venir, aquella..., el desig (.) de cantar, perquè això?
- 2 O ja ho tenies de ben petitet?
- 3 RCT: no 'no (.) jo βaj komen'sa (.) ke (.)
- 4 baj βewre wna pelikula ðe βakeroz mol 'maka (.)
- 5 ke z 'ðia (.) jo ke 'se (.) el ułtimo ma'taɔ (.)
- 6 no 'se (.) de ke naβa la pelikula 'keɫa (.) 'no (.)
- 7 pero m ba raða 'mol la: (.) l ar'mɔnika (.)
- 8 lo so'niðo (.) de l ar'mɔnika (.) 'zas (.)
- 9 i m ba raða mol 'dik (.) 'ɔsti (.) puz ajʃɔ m a'ra (.)
- 10 me βa ɫama 'mol (.) 'no (.) i 'ðik (.)
- 11 puz este soniðo m araða'ria mi: (.)
- 12 est instru'men (.) lo ke fa ste soniðo to'ka (.)
- 13 sj aɣera siɣut uɲ klaβikorðjo n una kɔrða j ðos peðalz i na βol'tan (.)
- 14 puz aɣera tokat uɲ klaβikorðjo n dos peðalz i na βol'tan (.)
- 15 pero kom ke: (.) era wna r'mɔnika (.)
- 16 i m ba ra'ða j βaj (.) tn (.) baj kompra wna r'mɔnika (.)
- 17 una ð estez ðe 'tuna (.) de ðoβle kaɲeria ðe 'fɔk (.) i 'fɔk (.)
- 18 i no era l soniðo keɫ 'βlus i ke: (.)
- 19 ke jo βus'kaβa (.) ɫaβɔrz u βaj ðiʃa s'ta (.) ʃɔ n se't aɲʃ (.)
- 20 i ɫaβɔrs potse al kad de no ɣajre ŋ'ka (.)
- 21 no βia fed loz 'βujt (.) a'ɫɔ ke (.)

22 un 'dia n un amig 'mew (.)
23 li βan reyala wna rmonika tame jʃo l tipik ke t fam pe la komu'njo de (.)
24 i li βan reyala wna rmoniketa jʃi peti'teta (.) 'no (.)
25 o m an reyalat una r'monika (.) j 'jo (.) puz 'βweno (.)
26 aβia tenia wna mika de 'metodo (.)
27 aβia deprez a toka wna 'mika (.) 'sas (.) bah (.)
28 i: dik 'si (.) puz 'dik (.) si tenz lo 'metode (.)
29 si βolz l armonika tame te la 'diʃo (.) 'no (.)
30 i λαβoρz βaj βore k akeλa ,si ke sonaβa kom a mi m ara'daβa (.) 'no (.)
31 j a parti d a'ki (.) puz βa βiɳdre l afisjo delz 'dos (.)
32 eλ s u βa di'fa (.)
33 perke per aλ βa se puz una koza jʃi pasa'dzera (.) 'no (.) tn
34 E: Mhm. Sí...
35 RCT: j a mi j a mi kom ke ja me tenia wna mika ηgantʃad lo sonido 'este (.)
36 me βaj keða n aj'ʃo (.) i si 'si (.)
37 armonika ja d dik (.) dez del se't aɳf (.)
38 E: l guitarra també?
39 RCT: tn (.) 'si (.) la de la yitara βa βiɳdre des'pwes (.)
40 m ayera feg grasja toka l pi'ano (.) 'no (.)
41 pero 'kla (.) jo ra wɳ tʃa'βal ke (.) tn
42 mum 'pare: (.) tre senʃtez mil pelez en um pi'ano (.) tn
43 no s ke no se lez ayera γas'tat (.) se lez ayera γas'tat (.) si (.)
44 si m ayera βiz a mi wna tʃispa de λum'brera (.)
45 de 'di (.) pwez 'βweno (.)
46 puez este: tʃikep per aki tira l ramalaso de la muzika 'te (.) 'sas (.)
47 buλ 'di (.) o ke li ayera did no no papa ke jo βuλ fe j'ʃo (.) 'no (.)
48 λαβoρs puz no d a'λo (.)
49 i koɳ ke sempre tame m aβia γraðad mol la muzika 'koɳtri (.)

50 soʃretop pel 'βand̄z̄o (.) perke s ku'rjos (.) 'no (.)
51 j a'γud loz los (.)
52 loz instrumenz m an arađad no pe l instrumen sino pel so'niđo (.)
53 E: Pel so.
54 RCT: ke krea l instru'men (.) 'no (.)
55 λaβ̄orz akeλ instru'men (.)
56 ja d dig lo βand̄z̄o riβa se tame wn ar'marj en (.)
57 k az ð ana peđa'lan (.) pus (.) a peđa'la (.)
58 E: Ho fas igual.
59 RCT: si 'no (.) bolia kompra wm ,ban̄z̄o j muŋ d̄z̄erma 'γran (.) me βa 'ði (.)
60 no t kompriz um 'band̄z̄o (.)
61 perke no te n surti'ras (.) 'no (.) 'no (.)
62 komprat una γitara (.) depren la γi'tara (.)
63 λaβ̄ors te komprez um 'band̄z̄o (.) si t a'γrađa (.)
64 j ajji w βaj ,fe m baj kompra wna γi'tara (.)
65 ni 'flores (.) de la γi'tara (.)
66 pero me βaj na jji wna mika βum 'bum (.)
67 poket a poket eŋ kwatr a'k̄orz i λaβ̄orz me βa surti la kwalita't esta (.)
68 ja jn'nata (.) 'no (.) de (.)
69 potse ðe l armonika ke me sur ðe si'γit (.) 'pwes (.)
70 una tonađiła n loz matejfos trez ak̄orz ðe 'sempre (.) i (.)
71 lez λetrez i pum pum pum 'pum (.)
72 E: I, les lletres, què, també, perquè això és una,
73 un esperit de poeta.
74 Quan..., les lletres..., no és..., no ho fa qualsevol.
75 RCT: s: i lez λetre s: on: (.) bastan aj'ji mist (.)
76 misterjoses (.) n j a ðiβer'tiđes (.)
77 n j a ðe 'serjes (.) n ja (.)
78 E: Quina temàtica segueixes?

79 RCT: 'pweis (.) 'mira (.) n j a per 'zemple (.)
80 una ke 'ðiw (.) m: (.)
81 istərjez i kus'tərjes (.) m an'tens (.)
82 si spliko wna jstərja ðe konseβəl kɔza k a mi me sembli 'βe i (.)
83 i m̄ fasi 'γrasja (.) 'no (.) per zemple lo ðelz βiðjo'zɔks (.)
84 no sta βe ke 'krioz ðe: s (.)
85 siz i set aɲz astiyeŋ aʎi ŋgan̄tʃad̄z al βiðjozɔk to lo 'ðia (.) 'no (.)
86 ke ðiyeŋ puz um wa 'no ke (.)
87 ke fulanito te βiðjozɔk i jɔ ta'me (.) puz 'βweno (.)
88 pus ti fiʎ 'mew (.) tu tame βiðjozɔk per'ke (.) tn
89 ja stem a ke stem aj'ʃi (.) ,no ls krioz ja sta stem an um 'puŋ ke (.)
90 pero: asta l puŋ de 'βista ðe ke s (.)
91 del park t ampɔrtiz al krio al kam'pini (.)
92 a ðona wna 'βɔʎta (.) i (.) i no martʃi l βiðjo'zɔk (.)
93 E: Ia.
94 RCT: i no 'βe (.) no no puzi nj an u'n aβre (.)
95 ni s aŋfili ni βulʎi saβe 're n (.)
96 pwe jʃɔ tampɔg no sta 'βe (.)
97 E: I tant.
98 RCT: pue 'soβre ls (.) biðjo'zɔk (.) loz marsja'nitos (.)
99 soβre loz ðe la kofraria ðe saŋta j'nes (.)
100 no sas ki 'son (.)
101 E: No, qui sɔn?
102 RCT: loz ðe la kofraria ðe saŋta j'nes (.)
103 ez mol fasil esta kofra'ðia (.)
104 diw ja w βa ði wna tal i'nes (.)
105 ja lo ðiχo saŋta j'nes (.)
106 kjeŋ tiene kaχa kara ðe jχo ðe puta s ke lo 'es (.)

107 E: H:!
108 RCT: j ađemes tu fiksati k ajʃo no faʎa 'maj (.)
109 tu βewz an alyu j 'ðiwz uj (.) este z ðe la kofra'ðia (.)
110 E: Ha ha! És genial, això. M'agrada, m'agrada.
111 RCT: te pɔdʒ akiβoka pero pɔkez βeɣaðez ε n aj'ʃo (.)
112 tu βewz i ðiw uj (.) 'este ts (.) m: 'mjaw (.)
113 E: Ha ha ha!
114 RCT: 'mjaw (.) 'tsa (.)
115 i per no ɔme tampɔg no z ð ana faʎta la 'zen (.)
116 pero a βeɣaðes pwez en una kompaɲa 'ʎo (.)
117 'mira (.) 'pwes (.) esta m 'sembla ke (.)
118 'uf (.) este z ðe la kofra'ðia (.) 'sas
119 E: Santa Inès, Santa Inès. Ah, doncs escolta'm, doncs.
120 RCT: zi 'zi
121 E: Està ben trobat, eh?
122 RCT: 'si (.) i la kanso 'ðiw (.)
123 ja w βa ði wna tal i'nes (.)
124 ki te kara ðe fiʎ de puta 'w e:s (.)
125 i βa ðiʃa sta kan'so (.)
126 aβanz ð ana la pre'zo (.)
127 E: Ah, està molt bé.
128 RCT: 'ε
129 E: Molt bé, molt bé.
130 RCT: fora βo pɔðe reu'ni (.)
131 en un 'sol (.) far'se:ʎ (.)
132 'taɲta (.) ambi'sjo (.)
133 i ɣanez ðe po'ðer (.)
134 j an uɲ despatʃ ofi'sjal (.)
135 oɲ ʎesken lo βaka'ʎa: (.)

136 eʎz ðesiði'ra:n (.)
137 pro tu no: w saβraz 'maj (.)
138 E: Molt bé, eh? i escolta'm... Molt bé, molt bé.
139 I com va en això? Vas per aquí, aquí al voltant,
140 per aquí a la comarca, o tens sortides més...?
141 RCT: per aki m aj mo'γut (.)
142 pels pəβlez ðe per aki la komarkiʎa j 'tal (.)
143 E: Està bé.
144 RCT: esta nit a si'γud la (.)
145 esta ni 't esta (.)
146 kaβo ðe to'ka (.) 'ε (.)
147 E: Ah, sí?
148 RCT: aŋka no j ðor'mid no (.)
149 este kareto no 'ez ðe
150 E: Sí, fas una cara..., ha ha!
151 RCT: a ke 'si (.) no no s ke siyi wm 'mostrwo (.) 'no (.) e
152 E: Ai, pobre! No, però es nota que estàs cansat...
153 RCT: si ɔme no j ðor'mit (.)
154 am astat aʎi pleyaŋ 'trastez asta (.)
155 'bweno (.) a lez βujt surtia ð a'ʎi (.)
156 pim pam pum 'pam
157 E: I surts...? I val la pena... econòmicament?
158 RCT: 'si:
159 E: Sí?
160 RCT: ɔme 'si (.)
161 aβuj pɔtse no taŋ kom ayes tiŋguk ke 'βaʎdre (.)
162 'pero (.) ts
163 E: Home, però...
164 j asta wna mika ð aki wna mika ð a'ʎa no (.)

165 tira j a'ronsa (.)
166 E: Està bé.
167 RCT: jɔ w faj per'ke: per (.)
168 pus per kostej'zam doz armɔnikes ke 'kasken (.)
169 dos kɔrðez ðe yi'tara (.) d a'ʎɔ (.)
170 E: Ah, està molt bé.
171 RCT: me βaj kompra wm 'baɳdʒo (.)
172 E: Ah.
173 RCT: no 't w aj ði (.) no t w aj aka'βad d aspli'ka (.)
174 E: Ai, això.
175 RCT: baj kompra la ɣitara j al final tiŋ um 'baɳdʒo (.)
176 E: I t'agrada, no?
177 RCT: 'si 'zi
178 E: El banjo...
179 RCT: tʃalo kom un 'loko (.) jo m u moɳto jɔ m u 'miɳdʒo (.) he he
180 E: Déu n'hi do. Ho amplifiques, no? Et poses l'amplificador o...?
181 RCT: si (.) aj tiŋguk k akaβa kompramme wn amplifika'ðo (.)
182 bweno per toka po'r aj (.) 'si (.) 'no
183 E: Mhm...
184 RCT: pero a mi sempre m aɣraðad mo l: a'kustika (.)
185 buʎ 'di (.)
186 E: I de guitarra acústica? També en tens?
187 RCT: si 'si (.)
188 E: També, no?
189 RCT: si si 'si (.) tiŋ una 'wazβur (.) una βeteŋ'kurn (.)
190 E: Déu n'hi do...
191 RCT: tipo: tʃim pam pum neɣre stal'zi (.)
192 ez mol βruta (.) mol βu'nika (.)
193 tu kwan li pasez lo ðrapet es pre'sjoza (.)
194 perke βriʎa w n: eyre ʎɔ (.) 'tipo: (.) saz eβano 'ʎɔ (.) wa

195 E: Que maco!
196 RCT: pero z mez βruta ke ɫ di'mɔni (.) he he he
197 E: Clar, perquè toques...
198 RCT: a la ke tɔkes keða totez lez ðitaðez a'li (.) 'no (.)
199 E: Clar. Ah i, a més, m'has dit que eres enòleg.
200 Veus? Ara, és una altra cosa que també m'ha agradat, això.
201 RCT: pim 'pam um (.) ,si elabɔraðo ðe βinz i ðeri'βats (.)
202 E: Mhm?
203 RCT: 'si (.)
204 E: Que bé! Perquè xò també...
205 RCT: si ajʃɔ sta 'βe (.)
206 E: Més entretingut, no?, que no... segons quines feines...
207 RCT: m: (.) si pe'ro (.) aɳt astan lez βiɲe'z ara (.)